叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 缓刑水手绳结，第 4 部分。(sentence Deferred Sailor's Knots, Part 4.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缓刑水手绳结，第 4 部分。(Sentence Deferred Sailor's Knots, Part 4.)

['seɪləz] - [nɑːts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːrt][fɔːr] .
Part 4 .
部分 4 .

第四部分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]
" An Elderly Man With a Wooden Leg , Who Joined The Indignant Officer in the
" 一个 老年 男人 和 一个 木制的 腿 , WHO 加入 这 愤怒 官 在 这
[pər'suːt] . "
Pursuit . "
追逐 . "

“一位拄着木腿的老人，也加入了愤怒的警官的追捕行动。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [leg] . "
" He Was Administering First Aid to a Right Leg . "
" 他 曾是 管理 第一的 援助 到 一个 正确的 腿 . "

“他正在对一名伤者的右腿进行急救。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][koʊl] - [dʌst][ænd; ənd] , ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stuːp] ,
" She Took up a Handful of Coal - dust And , Ordering Him To Stoop ,
" 她 拿 向上 一个 少数 的 煤炭 - 灰尘 和 , 订购 他 到 哈腰 ,
[ʃæm'puːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] . "
Shampooed Him With Hearty Good - will . "
洗发水 他 和 爽朗 好的 - 将要 . "

她抓起一把煤灰，命令他弯下腰，满怀善意地给他洗头。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ?
" Give This to the Skipper , Will You , My Lad ?
" 给 这 到 这 船长 , 将要 你 , 我的 小伙子 ?

“把这个交给船长，好吗，孩子？”

" [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Said The Sergeant .
" 说 这 军士 .

“中士说道。”

['sentəns] [dɪ'fɜːrd]
SENTENCE DEFERRED
句子 延期

缓刑

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [blaɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,

Fortunately	**for**	**Captain**	**Bligh**	**,**	**there**	**were**	**but**	**few**	**people**	**about**	**,**
幸运的是	为了	队长	布莱	,	那里	是	但	很少	人们	关于	,

幸运的是，当时周围人不多，这对布莱船长来说真是个好消息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][trɪp] [pə'liːs] - ['sɑːrdʒənt] ['pɪlˌbiːm] [wʌz; wəz][æn; ən]

and	**the**	**only**	**person**	**who**	**saw**	**him**	**trip**	**Police**	**-**	**Sergeant**	**Pilbeam**	**was**	**an**
和	这	仅有的	人	WHO	锯	他	旅行	警察	-	军士	桩梁	曾是	一个

['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] ,

elderly	**man**	**with**	**a**	**wooden**	**leg**	**,**
老年	男人	和	一个	木制的	腿	,

唯一目睹他绊倒警长皮尔比姆的人是一位拄着木腿的老人。

[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] .

who	**joined**	**the**	**indignant**	**officer**	**in**	**the**	**pursuit**	**.**
WHO	加入	这	愤怒	官	在	这	追逐	.

他和愤怒的警官一起加入了追捕行动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [juːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ,

The	**captain**	**had**	**youth**	**on**	**his**	**side**	**,**	**and**	**,**
这	队长	有	青年	在	他的	边	,	和	,

这位队长年轻有活力，而且

['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['æli] - [weɪz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['oʊldər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] - [hætʃ]

diving	**into**	**the**	**narrow**	**alley**	**-**	**ways**	**that**	**constitute**	**the**	**older**	**portion**	**of**	**Wood**	**-**	**hatch**
潜水	进入	这	狭窄的	胡同	-	方式	那	构成	这	老	部分	的	木头	-	孵化

,

,

,

深入伍德哈奇老城区狭窄的巷道，

[hiː; hi]['mɔdəreitid][hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'kjuːtli] .

he	**moderated**	**his**	**pace**	**and**	**listened**	**acutely**	**.**
他	温和	他的	步伐	和	听着	急性	.

他放慢脚步，认真倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	**sounds**	**of**	**pursuit**	**died**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**,**
这	声音	的	追逐	死亡	离开	在	这	距离	,

追逐的声音渐渐消失在远处。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrid] [tæp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**had**	**already**	**dropped**	**into**	**a**	**walk**	**when**	**the**	**hurried**	**tap**	**of**	**the**
和	他	有	已经	掉落	进入	一个	走	什么时候	这	慌忙	轻敲	的	这

['wʊd(ə)n] [leg] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm]

wooden	**leg**	**sounded**	**from**	**one**	**corner**	**and**	**a**	**chorus**	**of**	**hurried**	**voices**	**from**
木制的	腿	听起来	从	一	角落	和	一个	合唱	的	慌忙	声音	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

他刚迈开步子，就听到一个角落传来木腿急促的敲击声，另一个角落传来一阵急促的说话声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

It	**was**	**clear**	**that**	**the**	**number**	**of**	**hunters**	**had**	**increased**	**.**
它	曾是	清除	那	这	数字	的	猎人	有	增加	.

很明显，猎人的数量增加了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['sekənd] , [ɪ'rezəluːt] .

He	**paused**	**a**	**second**	**,**	**irresolute**	**.**
他	暂停	一个	第二	,	徊	.

他停顿了一下，犹豫不决。

[ðə; ði][nekst] ,
The **next** **,**
这 下一个 ,

接下来，

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑːr][ɪn][æn; ən][oʊld][flɪnt] [wɔːl][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
he **pushed** **open** **a** **door** **that** **stood** **ajar** **in** **an** **old** **flint** **wall** **and** **peeped** **in** **.**
他 推动 打开 一个 门 那 站立 半开 在 一个 老的 燧石 墙 和 偷窥 在 .

他推开一扇在古老的燧石墙上半掩着的门，向里窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][smɔːl] , [brɪk] - [peɪvd] [jɑːrd] ,
He **saw** **a** **small** **,** **brick** **-** **paved** **yard** **,**
他 锯 一个 小的 , 砖 - 铺砌路面 院子 ,

他看到一个铺着砖块的小院子，

[ɪn] [wɪtʃ] [trɪm] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn] ['freʃli] ['əʊkə] [pɔts] ,
in **which** **trim** **myrtles** **and** **flowering** **plants** **stood** **about** **in** **freshly** **ochred** **pots** **,**
在 哪个 修剪 桃金娘 和 开花 植物 站立 关于 在 新鲜的 赭石 锅 ,

其中，修剪整齐的桃金娘和开花植物栽种在新刷赭色漆的花盆里。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]
and **,** **opening** **the** **door** **a** **little** **wider** **,** **he** **slipped** **in** **and** **closed** **it** **behind**
和 , 开幕 这 门 一个 小的 更广泛 , 他 滑倒了 在 和 关闭 它 在后面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

然后，他把门开得更大一些，溜了进去，然后把门关上了。

" [wel] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ʃɑːrpli] .
" **Well** **?** **"** **said** **a** **voice** **,** **sharply** **.**
" 出色地 ? " 说 一个 嗓音 , 尖锐地 .

“怎么样？”一个声音厉声问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['kæptɪn] [blaɪ] [tɜːrnd] ,
" **Captain** **Bligh** **turned** **,**
" 队长 布莱 转向 ,

布莱船长转过身来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and **saw** **a** **girl** **standing** **in** **a** **hostile** **attitude** **in** **the** **doorway** **of** **the** **house** **.**
和 锯 一个 女孩 常设 在 一个 敌对的 态度 在 这 门口 的 这 房子 .

看到一个女孩以敌对的姿态站在房子门口。

" - !
" **H'sh** **!**
" - !

“嘘！”

" [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
" **he** **said** **,** **holding** **up** **his** **finger** **.**
" 他 说 , 保持 向上 他的 手指 .

“他一边说着，一边竖起一根手指。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] .
The **girl's** **cheeks** **flushed** **and** **her** **eyes** **sparkled** **.**
这 女孩们 脸颊 酡 和 她 眼睛 闪闪发光 .

女孩双颊绯红，双眼闪闪发光。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	What	are	you	doing	in	our	yard	?	"	she	demanded	.
"	什么	是	你	正在做	在	我们的	院子	?	"	她	要求	.

"你们在我们院子里干什么？"她质问道。

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	captain's	face	relaxed	as	the	sound	of	voices	died	away	.
这	船长的	脸	轻松	作为	这	声音	的	声音	死亡	离开	.

随着说话声渐渐消失，船长的表情也放松了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	gave	his	moustache	a	twist	,	and	eyed	her	with	frank	admiration	.
他	给予	他的	胡子	一个	捻	,	和	眼睛	她	和	坦率	钦佩	.

他捻了捻胡子，用坦率的钦佩目光打量着她。

" [ɪ'skeɪpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .

"	Escaping	,	"	he	said	,	briefly	.
"	逃脱	,	"	他	说	,	简要地	.

"逃跑，"他简短地说。

" [ðeɪ] ['nɪrli] [hæd; həd][ˌem 'iː] , [ðoʊ] . "

"	They	nearly	had	me	,	though	.	"
"	他们	几乎	有	我	,	尽管	.	"

"他们差点就得逞了。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	You	had	no	business	to	escape	into	our	yard	,	"	said	the	girl	.
"	你	有	不	商业	到	逃脱	进入	我们的	院子	,	"	说	这	女孩	.

"你没理由跑到我们家院子里来，"女孩说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ? "

"	What	have	you	been	escaping	from	?	"
"	什么	有	你	到过	逃脱	从	?	"

你一直在逃避什么？

" [fæt] [pə'liːsmən] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['dʒɔːntɪli] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	Fat	policeman	,	"	said	the	skipper	,	jauntily	,	twisting	his	moustache	.
"	胖的	警察	,	"	说	这	船长	,	轻快地	,	扭曲	他的	胡子	.

"胖警察，"船长轻快地说着，一边捻着他的胡子。

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] , ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['pɪlˌbiːm] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

Miss	Pilbeam	,	only	daughter	of	Sergeant	Pilbeam	,	caught	her	breath	sharply	.
错过	桩梁	,	仅有的	女儿	的	军士	桩梁	,	捕捉	她	气息	尖锐地	.

皮尔比姆小姐是皮尔比姆中士唯一的女儿，她猛地倒吸了一口气。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	What	have	you	been	doing	?
"	什么	有	你	到过	正在做	?

"你这阵子都在干什么？

" [ʃiː; ʃi][inˈkwaiəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	inquired	,	as	soon	as	she	could	control	her	voice	.
"	她	询问	,	作为	很快	作为	她	可以	控制	她	嗓音	.

她一能控制住自己的声音，就问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['erəli] , " ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	,	"	said	the	skipper	,	airily	,	"	nothing	.
"	没有什么	,	"	说	这	船长	,	轻盈地	,	"	没有什么	.

"没什么，"船长漫不经心地说，"没什么。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	kicking	a	stone	along	the	path	and	he	told	me	to	stop	it	.	"
我	曾是	踢	一个	石头	沿着	这	小路	和	他	讲述	我	到	停止	它	.	"

我当时正沿着小路踢石头，他让我停下来。

" [wel] ? " [sed] [mɪs] ['pɪl,biːm] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Well ? " said Miss Pilbeam , impatiently .
" 出色地 ? " 说 错过 桩梁 , 不耐烦地 .

"怎么样？"皮尔比姆小姐不耐烦地问道。

" [wiː; wi][hæd; həd][wɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" We had words , " said the skipper .
" 我们 有 字 , " 说 这 船长 .

"我们吵了一架，"船长说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [pə'liːsmən] — [fæt] [pə'liːsmən] — [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi]
" I don't like policemen — fat policemen — and while we were talking he
" 我 不 喜欢 警察 — 胖的 警察 — 和 尽管 我们 是 说 他
['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər]['ɪntuː][sʌm; səm] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [swept]
happened to lose his balance and go over into some mud that was swept
发生 到 失去 他的 平衡 和 去 超过 进入 一些 泥 那 曾是 扫荡
[ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . "
up at the side of the road . "
向上 在 这 边 的 这 路 . "

"我不喜欢警察——尤其是胖警察——我们说话的时候，他突然失去平衡，跌进了路边清理出来的泥地里。"

" [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [mɪs] ['pɪl,biːm] .
" Lost his balance ? " gasped the horrified Miss Pilbeam .
" 丢失的 他的 平衡 ? " 倒吸一口气 这 惊恐万分 错过 桩梁 .

"他失去平衡了吗？"惊恐的皮尔比姆小姐倒吸一口凉气。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['flætərd] [æt; ət][hɜːr; hər][kən'sɜːrn] .
The skipper was flattered at her concern .
这 船长 曾是 受宠若惊 在 她 忧虑 .

船长对她的关心感到受宠若惊。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" You would have laughed if you had seen him , " he said , smiling .
" 你 会 有 笑了 如果 你 有 已见 他 , " 他 说 , 微笑 .

"如果你见过他，你一定会笑的，"他笑着说。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ˌem 'iː] [jet] . "
" Don't look so frightened ; he hasn't got me yet . "
" 不 看 所以 害怕 ; 他 还没有 得到 我 然而 . "

"别那么害怕，他还没抓到我呢。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sloʊli] .
" No , " said the girl , slowly .
" 不 , " 说 这 女孩 , 缓慢地 .

"不，"女孩缓缓说道。

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði]
" She gazed at him with such a world of longing in her eyes that the
" 她 凝视 在 他 和 这样的 一个 世界 的 渴望 在 她 眼睛 那 这
['skɪpər] ,
skipper ,
船长 ,

她用充满渴望的眼神凝视着他，以至于船长……

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][self] - [ɪ'stiːm] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] .
despite a somewhat large share of self - esteem , was almost startled .
尽管 一个 有些 大的 分享 的 自己 - 尊重 , 曾是 几乎 惊慌 .

尽管他有一定的自尊心，但还是几乎吓了一跳。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	And	he	shan't	have	me	,	"	he	said	,	returning	her	gaze	with	interest	.
"	和	他	不会	有	我	,	"	他	说	,	返回	她	目光	和	兴趣	.

“他休想得到我，”他说道，饶有兴致地回望着她。

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] .

Miss	Pilbeam	stood	in	silent	thought	.
错过	桩梁	站立	在	沉默的	想法	.

皮尔比姆小姐默默地站在那里，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wel] - [groʊn] [gɜːrl] ,

She	was	a	strong	,	well	-	grown	girl	,
她	曾是	一个	强的	, 出色地	-		生长	女孩	,

她是个强壮、发育良好的女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

but	she	realized	fully	that	she	was	no	match	for	the	villain	who	stood	before
但	她	已实现	完全	那	她	曾是	不	匹配	为了	这	恶棍	WHO	站立	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她完全意识到，自己根本不是眼前这个恶棍的对手。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ] .

twisting	his	moustache	and	adjusting	his	neck	-	tie	.
扭曲	他的	胡子	和	调整	他的	脖子	-	领带	.

他捻了捻胡子，整理了一下领带。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɔːf]['duːti][ʌn'tɪl][naɪn] .

And	her	father	would	not	be	off	duty	until	nine	.
和	她	父亲	会	不是	是	离开	责任	直到	九	.

她父亲要到九点才下班。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ?

"	I	suppose	you	would	like	to	wait	here	until	it	is	dark	?
"	我	认为	你	会	喜欢	到	等待	这里	直到	它	是	黑暗的	?

我想你是想在这里等到天黑吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [weɪt] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl]

"	I	would	sooner	wait	here	than	anywhere	,	"	said	the	skipper	,	with	respectful
"	我	会	很快	等待	这里	比	任何地方	,	"	说	这	船长	,	和	尊重

['ɑːrdər] .

ardor	.
热情	.

“我宁愿在这里等，也不愿去其他任何地方，”船长带着尊敬的热情说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Perhaps	you	would	like	to	come	in	and	sit	down	?	"	said	the	girl	.
"	也许	你	会	喜欢	到	来	在	和	坐	向下	?	"	说	这	女孩	.

“或许您想进来坐坐？”女孩说道。

['kæptɪn] [blaɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,

Captain	Bligh	thanked	her	,
队长	布莱	谢谢	她	,

布莱船长向她道谢。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl]['pɑːrlər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	removing	his	cap	followed	her	into	a	small	parlor	in	the	front	of
和	移除	他的	帽	随后	她	进入	一个	小的	客厅	在	这	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他摘下帽子，跟着她走进房子前面的一个小客厅。

" ['fɑːðər] [ɪz] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,

"	Father	is	out	,	"	she	said	,	as	she	motioned	him	to	an	easy	-	chair	,
"	父亲	是	出去	,	"	她	说	,	作为	她	示意	他	到	一个	简单的	-	椅子	,

“父亲出去了，”她说着，示意他坐到一张扶手椅上。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . "

"	but	I'm	sure	he'll	be	pleased	to	see	you	when	he	comes	in	.	"
"	但	我是	当然	地狱	是	高兴	到	看	你	什么时候	他	来	在	.	"

“但我相信他进来时一定会很高兴见到你。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['skɪpər] .

"	And	I	shall	be	pleased	to	see	him	,	"	said	the	innocent	skipper	.
"	和	我	将	是	高兴	到	看	他	,	"	说	这	清白的	船长	.

“我很高兴见到他，”天真的船长说道。

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] [kept] [hɜːr; hər] [dauts] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

Miss	Pilbeam	kept	her	doubts	to	herself	and	sat	in	a	brown	study	,
错过	桩梁	保留	她	疑虑	到	她自己	和	卫星	在	一个	棕色的	学习	,

皮尔比姆小姐将自己的疑虑藏在心底，独自坐在棕色的书房里。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

wondering	how	the	capture	was	to	be	effected	.
好奇	如何	这	捕获	曾是	到	是	受影响	.

想知道这次抓捕行动将如何进行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][æt; ət][ðə; ði]

She	had	a	strong	presentiment	that	the	appearance	of	her	father	at	the
她	有	一个	强的	预感	那	这	外貌	的	她	父亲	在	这

[frʌnt] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

front	door	would	be	the	signal	for	her	visitor's	departure	at	the	back	.
正面	门	会	是	这	信号	为了	她	访客	离开	在	这	后退	.

她强烈预感，父亲出现在前门，就意味着访客要从后门离开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

For	a	time	there	was	an	awkward	silence	.
为了	一个	时间	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	.

一阵尴尬的沉默之后，现场一片寂静。

" ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][ˌʌp'set] [ðæt] [pə'liːsmən] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æt; ət][læst] .

"	Lucky	thing	for	me	I	upset	that	policeman	,	"	said	the	skipper	,	at	last	.
"	幸运的	事物	为了	我	我	沮丧的	那	警察	,	"	说	这	船长	,	在	最后的	.

“幸好我惹恼了那个警察，”船长最后说道。

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Why	?	"	inquired	the	girl	.
"	为什么	?	"	询问	这	女孩	.

“为什么？”女孩问道。

" [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər][jɑːrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Else	I	shouldn't	have	come	into	your	yard	,	"	was	the	reply	.
"	别的	我	不应该	有	来	进入	你的	院子	,	"	曾是	这	回复	.

“否则我就不该进你的院子。”对方回答道。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv]['evər][pʊt]['ɪntuː] ,
" It's the first time we have ever put into Woodhatch ,
" 它是 这 第一的 时间 我们 有 曾经 放 进入 伍德哈奇 ,

“这是我们第一次在伍德哈奇进行投资，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪld] [ə'weɪ][ænd; ənd]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] .
and I might have sailed away and never seen you .
和 我 可能 有 航行 离开 和 绝不 已见 你 .

我或许早已远航，再也见不到你了。

[wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt][fæt] [pə'liːsmən] ?
Where should we have been but for that fat policeman ?
在哪里 应该 我们 有 到过 但 为了 那 胖的 警察 ?

要不是那个胖警察，我们现在会在哪里?

" [mɪs] ['pɪlˌbiːm] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [breθ] — [sed] , " [ɑː] , [wer]
" Miss Pilbeam — as soon as she could get her breath — said , " Ah , where
" 错过 桩梁 — 作为 很快 作为 她 可以 得到 她 气息 — 说 , " 啊 , 在哪里
[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

皮尔比姆小姐——她一喘过气来——说道：“啊，真是个好地方啊！”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" and for the first time in her life began to feel the need of a
" 和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 开始 到 感觉 这 需要 的 一个
['ʃæpərɔn] .
chaperon .
监护人 .

“她生平第一次感到需要有人陪伴。”

" ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" Funny to think of him hunting for me high and low while I am
" 有趣的 到 思考 的 他 打猎 为了 我 高的 和 低的 尽管 我 是
['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
sitting here ,
坐着 这里 ,

“想到他到处找我，而我却坐在这里，真是滑稽。”

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" said the skipper .
" 说 这 船长 .

“船长说道。”

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Miss Pilbeam agreed with him ,
错过 桩梁 同意 和 他 ,

皮尔比姆小姐同意他的说法。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] — [tuː; tə] [læf] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][æt; ət][læst]
and began to laugh — to laugh so heartily that he was fain at last
和 开始 到 笑 — 到 笑 所以 衷心地 那 他 曾是 欣然 在 最后的
[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][hɜːrz][ænd; ənd][pæt][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][ðə; ði]
to draw his chair close to hers and pat her somewhat anxiously on the
到 画 他的 椅子 关闭 到 她的 和 拍 她 有些 焦虑地 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

他开始大笑——笑得如此开怀，以至于最后不得不把椅子拉到她身边，有些焦虑地拍了拍她的背。

[ðə; ði] ['triːtmənt] ['səubəd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm]

The	treatment	sobered	her	at	once	,	and	she	drew	apart	and	eyed	him
这	治疗	清醒	她	在	一次	,	和	她	画	除	和	眼睛	他

['koʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

这种对待方式让她立刻清醒过来，她退后一步，冷冷地看着他。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] [breθ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['ɔːkwərdli] .

"	I	was	afraid	you	would	lose	your	breath	,	"	explained	the	skipper	,	awkwardly	.
"	我	曾是	害怕的	你	会	失去	你的	气息	,	"	解释	这	船长	,	尴尬地	.

“我怕你会喘不过气来，”船长尴尬地解释道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	are	not	angry	,	are	you	?
"	你	是	不是	生气的	,	是	你	?

你不生气吧?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , " [ðæt] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] ,

"	He	was	so	genuinely	relieved	when	she	said	,	"	No	,	"	that	Miss	Pilbeam	,
"	他	曾是	所以	真的	松了口气	什么时候	她	说	,	"	不	,	"	那	错过	桩梁	,

“当她说‘不’时，他真的松了一口气，皮尔比姆小姐……”

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɔŋz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɔːfn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

despite	her	father's	wrongs	,	began	to	soften	a	little	.
尽管	她	父亲的	错误	,	开始	到	软化	一个	小的	.

尽管父亲做了很多错事，但她的心境开始有所软化。

[ðə; ði] ['ʌpsetə] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;

The	upsetter	of	policemen	was	certainly	good	-	looking	;
这	扰乱者	的	警察	曾是	当然	好的	-	寻找	;

那个惹恼警察的人长相确实不错;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][soʊ] ['naɪsli] ['bælənst] [bɪ'twiːn] ['boʊldnəs][ænd; ənd]

and	his	manner	towards	her	so	nicely	balanced	between	boldness	and
和	他的	方式	向	她	所以	很好	均衡	之间	大胆	和

[tɪ'mɪdəti] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kærəktər] [bɪ'gæn]

timidity	that	a	slight	feeling	of	sadness	at	his	lack	of	moral	character	began
胆怯	那	一个	轻微	感觉	的	悲伤	在	他的	缺少	的	道德	特点	开始

[tuː; tə] [ə'seɪl] [hɜːr; hər] .

to	assail	her	.
到	攻击	她	.

他对待她的态度既大胆又怯懦，这种微妙的平衡让她对他缺乏道德品质感到一丝悲伤。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] ['æftər][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	Suppose	you	are	caught	after	all	?	"	she	said	,	presently	.
"	认为	你	是	捕捉	后	全部	?	"	她	说	,	目前	.

“万一你最终还是被抓住了呢？”她过了一会儿问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

"	You	will	go	to	prison	.
"	你	将要	去	到	监狱	.

你将被送进监狱。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	skipper	shrugged	his	shoulders	.
"	这	船长	耸了耸肩	他的	肩膀	.

船长耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	suppose	I	shall	be	,	"	he	replied	.
"	我	不	认为	我	将	是	,	"	他	回复	.

“我想我不会是，”他回答说。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['sɑ:ri] ? " [pə'sistid] [mɪs] ['pɪlˌbi:m] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [vɔɪs] .

"	**Aren't**	**you**	**sorry**	**?**	"	**persisted**	**Miss**	**Pilbeam**	**,**	**in**	**a**	**vibrant**	**voice**	**.**
"	不是	你	对不起	?	"	持续	错过	桩梁	,	在	一个	充满活力	嗓音	.

“你不后悔吗？”皮尔比姆小姐用充满活力的声音追问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**skipper**	**.**
"	当然	不是	,	"	说	这	船长	.

“当然不是，”船长说道。

" [waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Why**	**,**	**I**	**shouldn't**	**have**	**seen**	**you**	**if**	**I**	**hadn't**	**done**	**it**	**.**
"	为什么	,	我	不应该	有	已见	你	如果	我	之前没有	完毕	它	.

“如果我没那么做，我就不应该见到你。”

" [mɪs] ['pɪlˌbi:m] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

"	**Miss**	**Pilbeam**	**looked**	**at**	**the**	**clock**	**and**	**pondered**	**.**
"	错过	桩梁	看起来	在	这	钟	和	沉思	.

皮尔比姆小姐看了看钟，若有所思。

[ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd][bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][naɪn] .

It	**wanted**	**but**	**five**	**minutes**	**to**	**nine**	**.**
它	通缉	但	五	分钟	到	九	.

还差五分钟就到九点了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]

Five	**minutes**	**in**	**which**	**to**	**make**	**up**	**a**	**mind**	**that**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**strong**
五	分钟	在	哪个	到	制作	向上	一个	头脑	那	曾是	在	一个	状态	的	强的

[ʌn'rest] .

unrest	**.**
动荡	.

五分钟时间，要做出一个内心极度不安的决定。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**go**	**,**	**"**	**said**	**the**	**skipper**	**,**	**watching**	**her**	**.**
"	我	认为	它	是	时间	为了	我	到	去	,	"	说	这	船长	,	观看	她	.

“我想我该走了，”船长看着她说道。

[mɪs] ['pɪlˌbi:m] [roʊz] .

Miss	**Pilbeam**	**rose**	**.**
错过	桩梁	玫瑰	.

皮尔比姆小姐站了起来。

" [noʊ] , [dəunt][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['heɪstɪli] .

"	**No**	**,**	**don't**	**go**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**hastily**	**.**
"	不	,	不	去	,	"	她	说	,	草草	.

“不，别走，”她急忙说道。

" [du:][bi:; bi]['kwaɪət] .

"	**Do**	**be**	**quiet**	**.**
"	做	是	安静的	.

请安静。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] .

I	**want**	**to**	**think**	**.**
我	想	到	思考	.

我想思考。

" ['kæptɪn] [blaɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
" **Captain Bligh waited in respectful silence , heedless of the fateful seconds**
" 队长 布莱 等待 在 尊重 沉默 , 鲁莽 的 这 命运的 秒
['tɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
ticking from the mantelpiece .
滴答 从 这 壁炉架 .

"布莱船长肃然起敬地静静等待着，丝毫不在意壁炉架上那决定命运的秒数滴答作响。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] ,
At the sound of a slow ,
在 这 声音 的 一个 慢的 ,

听到缓慢的声音，

['meʒərd] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːblstoʊn] [pæθ] [ˌaʊt'saɪd] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]
measured footfall on the cobblestone path outside Miss Pilbeam caught his arm and
测量 人流量 在 这 鹅卵石 小路 外部 错过 桩梁 捕捉 他的 手臂 和
[druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
drew him towards the door .
画 他 向 这 门 .

皮尔比姆小姐在门外的鹅卵石小路上迈着有节奏的脚步，抓住了他的胳膊，把他拉向门口。

" [goʊ] !
" **Go !**
" 去 !

"去！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" **she breathed .**
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [noʊ] , [stɑːp] !
" **No , stop !**
" 不 , 停止 !

"不，住手！"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
" **She stood trying in vain to make up her mind .**
" 她 站立 尝试 在 徒劳 到 制作 向上 她 头脑 .

她站在那里，徒劳地试图下定决心。

" [ˌʌp'sterz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Upstairs , " she said .**
" 楼上 , " 她 说 .

"楼上，"她说。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

"快的！

" [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , ['entərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] , ['æftər]
" **and , leading the way , entered her father's bedroom , and , after**
" 和 , 领导 这 方式 , 进入 她 父亲的 卧室 , 和 , 后
[ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,
a moment's thought ,
一个 瞬间 想法 ,

于是，她带头走进父亲的卧室，略作沉思后，

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
opened the door of a cupboard in the corner .
打开 这 门 的 一个 橱柜 在 这 角落 .

打开角落里橱柜的门。

" [get][ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Get in there , " she whispered .
" 得到 在 那里 , " 她 低声说道 .

"进去吧,"她低声说道。

" [bʌt; bət] — " ['ɔbdʒiktid][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [blaɪ] .
" But — " objected the astonished Bligh .
" 但 — " 反对 这 惊讶 布莱 .

"但是——"惊讶的布莱反对道。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['oʊpən] .
The front door was heard to open .
这 正面 门 曾是 听到 到 打开 .

听到前门打开的声音。

" [pə'liːs] ! " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər] .
" Police ! " said Miss Pilbeam , in a thrilling whisper .
" 警察 ! " 说 错过 桩梁 , 在 一个 惊险 耳语 .

"警察！"皮尔比姆小姐用一种惊恐的低语说道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,
The skipper stepped into the cupboard without further parley , and the girl , turning the key ,
这 船长 步 进入 这 橱柜 没有 更远 谈判 , 和 这 女孩 , 转弯 这 钥匙 ,

船长没有再商量，径直走进橱柜，女孩转动钥匙，

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][sped] [ˌdaʊn'sterz] .
slipped it into her pocket and sped downstairs .
滑倒了 它 进入 她 口袋 和 加速 楼下 .

她把它塞进口袋，然后迅速下楼。

['sɑːrdʒənt] ['pɪlˌbiːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][belt] [ʌn'fæsənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,
Sergeant Pilbeam was in the easy - chair , with his belt unfastened , when she entered the parlor ,
军士 桩梁 曾是 在 这 简单的 - 椅子 , 和 他的 腰带 解开 , 什么时候 她 进入 这 客厅 ,

当她走进客厅时，皮尔比姆中士正坐在扶手椅里，皮带敞开着。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
and , with a hungry reference to supper ,
和 , 和 一个 饥饿的 参考 到 晚餐 ,

带着对晚餐的渴望，

[sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪt][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .
sat watching her as she lit the lamp and drew down the blind .
卫星 观看 她 作为 她 点燃 这 灯 和 画 向下 这 瞎的 .

坐在那里看着她点亮油灯，拉下窗帘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ,
With a lifelong knowledge of the requirements of the Force ,
和 一个 终身 知识 的 这 要求 的 这 力量 ,

凭借对部队需求的毕生了解，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] ['teɪbl] .
she drew a jug of beer and placed it by his side while she set the table .
她 画 一个 水壶 的 啤酒 和 放置 它 经过 他的 边 尽管 她 放 这 桌子 .

她拿出一壶啤酒放在他旁边，然后开始摆桌子。

" [ɑː] ! [aɪ]['wɑːntɪd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Ah ! I wanted that , " said the sergeant .
" 啊 ! 我 通缉 那 , " 说 这 军士 .

"啊！我想要的就是那个，"中士说道。

" [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
" I've been running .
" 我已经 到过 跑步 .

我一直在跑步。

" [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
" Miss Pilbeam raised her eyebrows .
" 错过 桩梁 提高 她 眉毛 .

皮尔比姆小姐挑了挑眉毛。

" ['æftər][sʌm; səm]['seɪlər] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ðæt] ['kæpsaɪzd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
" After some sailor - looking chap that capsized me when I wasn't prepared for
" 后 一些 水手 - 寻找 小伙子 那 倾覆 我 什么时候 我 不是 准备 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"有个长得像水手的家伙在我毫无防备的情况下把我的船掀翻了。"

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" said her father , putting down his glass .
" 说 她 父亲 , 推杆 向下 他的 玻璃 .

"她父亲放下酒杯说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [bɪt][oʊ] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [aɪ] [kætʃ]
" It was a neat bit o ' work , and I shall tell him so when I catch
" 它 曾是 一个 整洁的 少量 o - 工作 , 和 我 将 告诉 他 所以 什么时候 我 抓住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"这活儿干得漂亮，等我抓到他的时候，我一定要告诉他。"

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .
" He stood up and exhibited the damage .
" 他 站立 向上 和 展出 这 损害 .

他站起来，展示了受损情况。

" [aɪv] [rʌbd] [ɔːf] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" I've rubbed off what I could , " he said , resuming his seat ,
" 我已经 摩擦 离开 什么 我 可以 , " 他 说 , 恢复 他的 座位 ,

"我已经尽力沾染了，"他一边说着，一边重新坐了下来。

" [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] - [brʌʃ] [ɔːf] [wen] [its] [draɪ] .
" and I s'pose the rest'll brush off when it's dry .
" 和 我 假设 这 - 刷子 离开 什么时候 它是 干燥 .

"我想剩下的污渍等它干了就会被刷掉。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][spɑːt]
To - morrow morning I shall go down to the harbor and try and spot
到 - 明天 早晨 我 将 去 向下 到 这 港口 和 尝试 和 点
[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

明天早上我将前往港口，看看能否找到我的主人。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

"	He	drew	his	chair	to	the	table	and	helped	himself	,	and	,
"	他	画	他的	椅子	到	这	桌子	和	帮助	他自己	,	和	,

他拉过椅子到桌边，开始用餐，然后

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [mi:t] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] ,

filling	his	mouth	with	cold	meat	and	pickles	,
填充	他的	嘴	和	寒冷的	肉	和	泡菜	,

他嘴里塞满了冷肉和腌菜，

[ɪn'lɑ:rdʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ;

enlarged	on	his	plans	for	the	capture	of	his	assailant	;
放大	在	他的	计划	为了	这	捕获	的	他的	袭击者	;

详细阐述了他抓捕袭击者的计划;

[plænz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [mɪs] ['pɪlˌbi:m] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [æb'stræktɪd] [ɪr] .

plans	to	which	the	undecided	Miss	Pilbeam	turned	a	somewhat	abstracted	ear	.
计划	到	哪个	这	未决定	错过	桩梁	转向	一个	有些	摘要	耳朵	.

犹豫不决的皮尔比姆小姐对这些计划只是漫不经心地听着。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn]

By	the	time	her	father	had	finished	his	supper	she	was	trying	,	but	in
经过	这	时间	她	父亲	有	完成的	他的	晚餐	她	曾是	尝试	,	但	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

等她父亲吃完晚饭时，她已经开始尝试了，但徒劳无功。

[tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [ɪ'skeɪp] .

to	devise	means	for	the	prisoner's	escape	.
到	设计	方法	为了	这	囚犯的	逃脱	.

想办法帮助囚犯越狱。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

The	sergeant	had	opened	the	door	of	the	room	for	the	sake	of	fresh	air	,
这	军士	有	打开	这	门	的	这	房间	为了	这	清酒	的	新鲜的	空气	,

中士打开房门是为了通风换气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n]

and	it	was	impossible	for	anybody	to	come	downstairs	without	being	seen
和	它	曾是	不可能的	为了	任何人	到	来	楼下	没有	存在	已见

.

:

.

任何人都不可能不被人看见就下楼。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [dʒə'reɪniəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd][left][hɪm; ɪm] [ˌʌn'mu:vd] .

The	story	of	a	sickly	geranium	in	the	back	-	yard	left	him	unmoved	.
这	故事	的	一个	病弱的	天竺葵	在	这	后退	-	院子	左边	他	不动	.

后院里那株病恹恹的天竺葵的故事并没有打动他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [get] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][dʒi'reinjəmz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	wouldn't	get	up	for	all	the	geraniums	in	the	world	,	"	he	declared	.
"	我	不会	得到	向上	为了	全部	这	天竺葵	在	这	世界	,	"	他	声明	.

“就算给我全世界所有的天竺葵，我也不会起床，”他宣称。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [paɪp]

"	I'm	just	going	to	have	one	more	pipe
"	我是	只是	去	到	有	一	更多的	管道

我打算再添置一根烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

and	then	I'm	off	to	bed	.
和	然后	我是	离开	到	床	.

然后我就去睡觉了。

['rʌnɪŋ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Running	don't	agree	with	me	.
跑步	不	同意	和	我	.

跑步不适合我。

" [hiː; hi] [went] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['ʌtmoʊst] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	He	went	,	despite	his	daughter's	utmost	efforts	to	prevent	him	,	and	she
"	他	去	,	尽管	他的	女儿的	极致	努力	到	防止	他	,	和	她

[sæt] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

sat	in	silent	consternation	,
卫星	在	沉默的	惊愕	,

"尽管女儿竭尽全力阻止，他还是去了，女儿则默默地坐在那里，惊恐万分。"

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tred] [ˌoʊvər'hed] .

listening	to	his	heavy	tread	overhead	.
聆听	到	他的	重的	踏	开销	.

听着头顶上沉重的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bed] [kriːk] [ɪn] ['nɔɪzi] ['proʊtest] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] ,

She	heard	the	bed	creak	in	noisy	protest	as	he	climbed	in	,
她	听到	这	床	吱嘎声	在	嘈杂	反对	作为	他	攀登	在	,

她听到床发出刺耳的吱嘎声，那是他爬上床时发出的抗议声。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['lʌsti] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] [mæn] [ʌv; əv] [fʊl] ['hæbɪt]

and	ten	minutes	later	the	lusty	snoring	of	a	healthy	man	of	full	habit
和	十	分钟	之后	这	好色的	打鼾	的	一个	健康	男人	的	满的	习惯

[rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

resounded	through	the	house	.
回荡着	通过	这	房子	.

十分钟后，一个健康、作息规律的男人的酣畅淋漓的鼾声响彻整栋房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [hɜːr'self] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

She	went	to	bed	herself	at	last	,	and	,	after	lying	awake	for	nearly	a
她	去	到	床	她自己	在	最后的	,	和	,	后	说谎	醒	为了	几乎	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

couple	of	hours	,
夫妻	的	小时	,

她最终也上床睡觉了，躺了将近两个小时都没睡着。

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] .

closed	her	eyes	in	order	to	think	better	.
关闭	她	眼睛	在	命令	到	思考	更好的	.

她闭上眼睛，以便更好地思考。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

She	awoke	with	the	sun	pouring	in	at	the	window	and	the	sounds	of
她	醒来	和	这	太阳	浇注	在	在	这	窗户	和	这	声音	的

['vɪgərəs] ['brʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'niːθ] .

vigorous	brushing	in	the	yard	beneath	.
蓬勃	刷牙	在	这	院子	下面	.

她被窗外倾泻而入的阳光和楼下院子里马蹄沙沙的刷毛声吵醒了。

" [aɪv] ['nɪrli] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	I've	nearly	got	it	off	,	"	said	the	sergeant	,	looking	up	.
"	我已经	几乎	得到	它	离开	,	"	说	这	军士	,	寻找	向上	.

"我快把它卸下来了，"中士抬起头说。

" [its] [dis'trɔiŋ] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
" It's destroying evidence in a sense , I suppose ;
" 它是 摧毁 证据 在 一个 感觉 , 我 认为 ;

“从某种意义上说，这算是销毁证据吧；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] .
but I can't go about with my uniform plastered with mud .
但 我 不能 去 关于 和 我的 制服 粉刷过的 和 泥 .

但我不能穿着沾满泥巴的制服到处走。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tʃæf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I've had enough chaff about it as it is .
我已经 有 足够的 糠 关于 它 作为 它 是 .

我已经受够了这些无稽之谈。

" [mɪs] ['pɪlˌbi:m] [stoʊl][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [pi:pt] ['stelθɪli] [ɪn] .
" Miss Pilbeam stole to the door of the next room and peeped stealthily in .
" 错过 桩梁 偷窃 到 这 门 的 这 下一个 房间 和 偷窥 悄悄地 在 .

皮尔比姆小姐蹑手蹑脚地走到隔壁房间门口，偷偷地往里窥视。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
Not a sound came from the cupboard ,
不是 一个 声音 来了 从 这 橱柜 ,

橱柜里没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][aɪ'di:ə][ðæt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] [set][hɜ:r; hər]
and a horrible idea that the prisoner might have been suffocated set her
和 一个 可怕 主意 那 这 囚犯 可能 有 到过 窒息 放 她
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
trembling with apprehension .
发抖 和 忧虑 .

一个可怕的想法——囚犯可能被窒息而死——让她不寒而栗。

" - !
" H'sh !
" - !

“嘘！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[æn; ən] ['i:gər] [bʌt; bət]['staɪf(ə)ld] " - ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [mɪs]
An eager but stifled " H'st ! " came from the cup - board , and Miss
一个 渴望的 但 窒息 " - ! " 来了 从 这 杯子 - 木板 , 和 错过
['pɪlˌbi:m] ,
Pilbeam ,
桩梁 ,

橱柜里传来一声急切却又压抑的“嘘！”声，皮尔比姆小姐

[hɜ:r; hər] [fɪrz] [ə'leɪ] , [stept] ['sɔ:ftli]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
her fears allayed , stepped softly into the room .
她 恐惧 缓解 , 步 轻轻 进入 这 房间 .

恐惧消散后，她轻手轻脚地走进房间。

" ['hi:z] [ˌdaʊn'sterz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][mʌd] [ɔ:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" He's downstairs brushing the mud off , " she said , in a low voice .
" 他是 楼下 刷牙 这 泥 离开 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他正在楼下掸掉身上的泥巴，”她低声说道。

" [huː] [ɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Who is ? " said the skipper .
" WHO 是 ? " 说 这 船长 .

"是谁？"船长问道。

" [ðə; ði][fæt] [pə'liːsmən] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]
" The fat policeman , " said the girl , in a hard voice , as she remembered her
" 这 胖的 警察 , " 说 这 女孩 , 在 一个 难的 嗓音 , 作为 她 记得 她
['fɑːðɚz] [rɔŋz] .
father's wrongs .
父亲的 错误 .

"那个胖警察，"女孩用生硬的声音说道，她想起了父亲的过错。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['skɪpər] .
" What's he doing it here for ? " demanded the astonished skipper .
" 是什么 他 正在做 它 这里 为了 ? " 要求 这 惊讶 船长 .

"他在这里做什么？"惊愕的船长质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] . "
" Because he lives here . "
" 因为 他 生活 这里 . "

"因为他住在这里。"

" ['lɑːdʒər] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['skɪpər] , [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" Lodger ? " queried the skipper , more astonished than before .
" 房客 ? " 查询 这 船长 , 更多的 惊讶 比 前 .

"房客？"船长问道，比之前更加惊讶。

" ['fɑːðər] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] .
" Father , " said Miss Pilbeam .
" 父亲 , " 说 错过 桩梁 .

"父亲，"皮尔比姆小姐说道。

[ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbərd] [fel] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
A horrified groan from the cupboard fell like music on her ears .
一个 惊恐万分 呻吟 从 这 橱柜 跌倒 喜欢 音乐 在 她 耳朵 .

橱柜里传来一声惊恐的呻吟，对她来说却像音乐一样悦耳动听。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
Then the smile forsook her lips ,
然后 这 微笑 放弃 她 嘴唇 ,

然后，她的笑容消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [groʊn] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
and she stood quivering with indignation as the groan gave way to
和 她 站立 颤抖 和 愤慨 作为 这 呻吟 给予 方式 到
[sə'prest] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['læftər] .
suppressed but unmistakable laughter .
被抑制 但 毋庸置疑 笑声 .

她站在那里，气得浑身颤抖，而呻吟声渐渐变成了压抑但又不容置疑的笑声。

" - !
" H'sh !
" - !

"嘘！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] ,
" she said sharply ,
" 她 说 尖锐地 ,

她厉声说道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [gɪv]

and	with	head	erect	sailed	out	of	the	room	and	went	downstairs	to	give
和	和	头	直立	航行	出去	的	这	房间	和	去	楼下	到	给

['mɪstər] . ['pɪlˌbiːm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Mr	.	Pilbeam	his	breakfast	.
先生	.	桩梁	他的	早餐	.

他昂首挺胸地走出房间，下楼去给皮尔比姆先生送早餐。

[tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ðə; ði]

To	the	skipper	in	the	confined	space	and	darkness	of	the	cupboard	the
到	这	船长	在	这	受限	空间	和	黑暗	的	这	橱柜	这

['brekfəst] [siːmd] [ʌn'endɪŋ] .

breakfast	seemed	unending	.
早餐	似乎	无尽的	.

对于身处狭小黑暗的橱柜空间里的船长来说，早餐似乎永无止境。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['evɪdəntli] [biˈliːvd] [ɪn] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [miːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] ,

The	sergeant	evidently	believed	in	sitting	over	his	meals	,	and	his	deep	,
这	军士	显然	相信	在	坐着	超过	他的	餐	,	和	他的	深的	,

['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,

rumbling	voice	,
隆隆声	嗓音	,

这位中士显然喜欢坐着吃饭，他那低沉浑厚的嗓音……

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['læftər] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .

punctuated	by	good	-	natured	laughter	,	was	plainly	audible	.
标点符号	经过	好的	-	自然	笑声	,	曾是	显然	可听见的	.

夹杂着爽朗的笑声，清晰可闻。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['skɪpər] [fel] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] , ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ,

To	pass	the	time	the	skipper	fell	to	counting	,	and	,	tired	of	that	,
到	经过	这	时间	这	船长	跌倒	到	计数	,	和	,	疲劳的	的	那	,

为了打发时间，船长开始数数，但数着数着也腻了，

[riˈsaitid] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [æt; ət] [skuːl] .

recited	some	verses	that	he	had	acquired	at	school	.
背诵	一些	诗句	那	他	有	获得	在	学校	.

他背诵了一些他在学校学到的诗句。

['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['hɑːrtinəs] , [hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

After	that	,	and	with	far	more	heartiness	,	he	declaimed	a	few	things	that	he
后	那	,	和	和	远的	更多的	热情	,	他	朗诵	一个	很少	事物	那	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] ;

had	learned	since	;
有	学习	自从	;

之后，他更加热情洋溢地讲述了他后来学到的一些东西；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

and	still	the	clatter	and	rumble	sounded	from	below	.
和	仍然	这	哒	和	隆隆	听起来	从	以下	.

下面仍然传来噼里啪啦的响声和隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk]

It	was	a	relief	to	him	when	he	heard	the	sergeant	push	his	chair	back
它	曾是	一个	宽慰	到	他	什么时候	他	听到	这	军士	推	他的	椅子	后退

[ænd; ənd] [muːv] ['hevɪli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .

and	move	heavily	about	the	room	.
和	移动	重度	关于	这	房间	.

听到中士向后推开椅子，沉重地在房间里走动，他才松了一口气。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

A	minute	later	he	heard	him	ascending	the	stairs	,
一个	分钟	之后	他	听到	他	上升	这	楼梯	,

一分钟后，他听到他上楼的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ]['hɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] - [steps] ['entərd] [ðə; ði]

and	then	he	held	his	breath	with	horror	as	the	foot	-	steps	entered	the
和	然后	他	握住	他的	气息	和	恐怖	作为	这	脚	-	步骤	进入	这

[ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] .

room	and	a	heavy	hand	was	laid	on	the	cupboard	door	.
房间	和	一个	重的	手	曾是	铺设	在	这	橱柜	门	.

然后，他惊恐地屏住了呼吸，因为脚步声进入了房间，一只沉重的手放在了橱柜门上。

" ['elsi] ! " [bɔːld] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Elsie	!	"	bawled	the	sergeant	.
"	艾尔西	!	"	嚎啕大哭	这	军士	.

“艾尔西！”中士大声喊道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌbərd] ?

"	Where's	the	key	of	my	cupboard	?
"	在哪里?	这	钥匙	的	我的	橱柜	?

我的橱柜钥匙在哪儿?

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['ʌðər] [buːts] . "

I	want	my	other	boots	.	"
我	想	我的	其他	靴子	.	"

我想要我的另一双靴子。

" [ðeə(r)] [daʊn] [hɪr] , " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	They're	down	here	,	"	cried	the	voice	of	Miss	Pilbeam	,	and	the	skipper	,
"	它们是	向下	这里	,	"	哭	这	嗓音	的	错过	桩梁	,	和	这	船长	,

“他们在这里，”皮尔比姆小姐和船长的声音传来。

['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [hɜːrd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen]

hardly	able	to	believe	in	his	good	fortune	,	heard	the	sergeant	go	downstairs	again
几乎	有能力的	到	相信	在	他的	好的	财富	,	听到	这	军士	去	楼下	再次

.

.

.

他简直不敢相信自己的好运，听到中士又下楼去了。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] — [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekənɪŋ] — [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

At	the	expiration	of	another	week	—	by	his	own	reckoning	—	he	heard	the
在	这	到期日	的	其他	星期	—	经过	他的	自己的	清算	—	他	听到	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

又过了一周——按他自己的估计——他听到了光亮。

['hɜːrid] ['futsteps] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

hurried	footsteps	of	Miss	Pilbeam	come	up	the	stairs	and	pause	at	the	door	.
慌忙	脚步声	的	错过	桩梁	来	向上	这	楼梯	和	暂停	在	这	门	.

皮尔比姆小姐匆匆走上楼梯，在门口停了下来。

" - !

"	H'st	!
"	-	!

“H'st!

" [hiː; hi] [sed] , ['rekləsli] .

"	he	said	,	recklessly	.
"	他	说	,	鲁莽地	.

“他鲁莽地说。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I'm coming , " said the girl .
" 我是 未来 , " 说 这 女孩 .

"我来了，"女孩说。

" [dəunt][bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Don't be impatient .
" 不 是 不耐烦 .

不要着急。

" [ə; eɪ] [ki:] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ,
" A key turned in the lock , the door was flung open , and the skipper ,
" 一个 钥匙 转向 在 这 锁 , 这 门 曾是 扔 打开 , 和 这 船长 ,

"钥匙在锁孔里转动，门被猛地推开，船长……"

[deɪzd] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] , ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
dazed and blinking with the sudden light , stumbled into the room .
茫然 和 眨眼 和 这 突然 光 , 踉跄 进入 这 房间 .

一阵眩晕和眨眼被突如其来的强光晃得睁不开眼，跌跌撞撞地走进了房间。

" ['fɑ:ðɚz] [gɔ:n] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbi:m] .
" Father's gone , " said Miss Pilbeam .
" 父亲的 已消失 , " 说 错过 桩梁 .

"父亲去世了，"皮尔比姆小姐说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
The skipper made no answer .
这 船长 制成 不 回答 .

船长没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [fɜ:rst][eɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [leg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli]
He was administering first aid to a right leg which had temporarily
他 曾是 管理 第一的 援助 到 一个 正确的 腿 哪个 有 暂时地
[fərˈgɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ɪts] ['du:tiz] ,
forgotten how to perform its duties ,
被遗忘的 如何 到 履行 它是 职责 ,

他正在为一条暂时失去功能、无法正常活动的右腿进行急救。

['verid] [wɪð; wɪθ][slæps][ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ][left] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
varied with slaps and pinches at a left which had gone to sleep .
多种多样 和 掌掴 和 捏 在 一个 左边 哪个 有 已消失 到 睡觉 .

左侧身体睡着了，他时不时会遭到拍打和掐捏。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [red] - [rɪmd] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃfl] [aɪ] [ɑ:n] [mɪs] ['pɪlˌbi:m] .
At intervals he turned a red - rimmed and reproachful eye on Miss Pilbeam .
在 间隔 他 转向 一个 红色的 - 带边 和 责备的 眼睛 在 错过 桩梁 .

他时不时地用红肿的、责备的目光打量皮尔比姆小姐。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['brekfəst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɔ:ftli] , " [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]
" You want a wash and some breakfast , " she said , softly , " especially a
" 你 想 一个 洗 和 一些 早餐 , " 她 说 , 轻轻 , " 尤其 一个
[wɑ:ʃ] .
wash .
洗 .

"你想洗个澡，吃点早餐，"她轻声说道，"尤其想洗个澡。"

[ðeəz; ðəz]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] ['taɪdi] [aɪl] [bi:; bi]
There's water and a towel , and while you're making yourself tidy I'll be
有 水 和 一个 毛巾 , 和 尽管 你是 制作 你自己 整齐的 患病的 是
['getɪŋ] ['brekfəst] .
getting breakfast .
获得 早餐 .

这里有水和毛巾，你收拾一下的时候，我去准备早餐。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['hɔbəld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [stænd] , [ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	skipper	hobbled	to	the	wash	-	stand	,	and	,	dipping	his	head	in	a
"	这	船长	跛行	到	这	洗	-	站立	,	和	,	浸渍	他的	头	在	一个

['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [ku:l] ['wɔ:tər] ,

basin	of	cool	water	,
盆地	的	凉爽的	水	,

船长一瘸一拐地走到盥洗台前，把头浸入一盆凉水中，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ə'gen] .

began	to	feel	himself	again	.
开始	到	感觉	他自己	再次	.

他开始重新感受到自己的存在。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [glæs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]

By	the	time	he	had	done	his	hair	in	the	sergeant's	glass	and	twisted	his
经过	这	时间	他	有	完毕	他的	头发	在	这	中士的	玻璃	和	扭曲	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['ɪntu:] [ʃeɪp] [hi:; hi] [felt] ['betər] [stɪl] ,

moustache	into	shape	he	felt	better	still	,
胡子	进入	形状	他	毛毡	更好的	仍然	,

等他用军士的玻璃杯梳好头发，把胡子捋好形状后，他感觉好多了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['ɔ:lmoʊst] ['blaɪðli] .

and	he	went	downstairs	almost	blithely	.
和	他	去	楼下	几乎	兴高采烈地	.

他几乎是若无其事地下了楼。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I'm	very	sorry	it	was	your	father	,	"	he	said	,
"	我是	非常	对不起	它	曾是	你的	父亲	,	"	他	说	,

“我很抱歉，那是你的父亲，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	took	a	seat	at	the	table	.
作为	他	采取	一个	座位	在	这	桌子	.

他随后在桌边坐了下来。

" ['veri] . "

"	Very	.	"
"	非常	.	"

“非常。”

" [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [læft] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	That's	why	you	laughed	,	I	suppose	?	"	said	the	girl	,	tossing	her	head	.
"	那就是	为什么	你	笑了	,	我	认为	?	"	说	这	女孩	,	抛掷	她	头	.

“这就是你笑的原因吧？”女孩甩了甩头说道。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Well	,	I've	had	the	worst	of	it	,	"	said	the	other	.
"	出色地	,	我已经	有	这	最差	的	它	,	"	说	这	其他	.

“唉，我倒霉透了，”另一个人说。

" [aɪ'd] ['su:nər] [bi:; bi][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['kʌbərd] .

"	I'd	sooner	be	upset	a	hundred	times	than	spend	a	night	in	that	cupboard	.
"	ID	很快	是	沮丧的	一个	百	时代	比	花费	一个	夜晚	在	那	橱柜	.

“我宁愿生气一百次，也不愿在那个壁橱里待一晚。”

[haʊ'evər] , ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] . "

However	,	all's	well	that	ends	well	.	"
然而	,	一切	出色地	那	结束	出色地	.	"

不过，结局好就万事大吉了。

" [ɑː] ! " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , ['doʊlfəli] , " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][end] ?

"	Ah	!	"	said	Miss	Pilbeam	,	dolefully	,	"	but	is	it	the	end	?
"	啊	!	"	说	错过	桩梁	,	悲伤地	,	"	但	是	它	这	结尾	?

"啊！"皮尔比姆小姐悲伤地说，"难道这就是结局吗？"

" ['kæptɪn] [blaɪ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .

"	Captain	Bligh	put	down	his	knife	and	fork	and	eyed	her	uneasily	.
"	队长	布莱	放	向下	他的	刀	和	叉	和	眼睛	她	不安地	.

布莱船长放下刀叉，不安地打量着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	do	you	mean	?	"	he	said	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	说	.

"你什么意思？"他问道。

" ['nevər] [maɪnd] ; [dəunt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['brekfəst] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Never	mind	;	don't	spoil	your	breakfast	,	"	said	the	girl	.
"	绝不	头脑	;	不	剧透	你的	早餐	,	"	说	这	女孩	.

"没关系，别影响你的早餐。"女孩说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] .

"	I'll	tell	you	afterwards	.
"	患病的	告诉	你	然后	.

"我之后会告诉你。"

[its] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

It's	horrid	to	think	,	after	all	my	trouble	,
它是	可怕的	到	思考	,	后	全部	我的	麻烦	,

想到我费了这么多周折，结果却是这样，真是太可怕了。

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] . "

of	your	doing	two	months	as	well	as	a	night	in	the	cupboard	.	"
的	你的	正在做	二	几个月	作为	出色地	作为	一个	夜晚	在	这	橱柜	.	"

你得服刑两个月，还要在橱柜里待一晚。

" ['biːstli] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn] .

"	Beastly	,	"	said	the	unfortunate	,	eying	her	in	great	concern	.
"	兽	,	"	说	这	不幸	,	注视	她	在	伟大的	忧虑	.

"真可怕，"那不幸的人说道，满脸担忧地看着她。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	But	what's	the	matter	?	"
"	但	是什么	这	事情	?	"

"到底出了什么事？"

" [wʌn] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	One	can't	think	of	everything	,	"	said	Miss	Pilbeam	,	"	but	,	of	course	,
"	一	不能	思考	的	一切	,	"	说	错过	桩梁	,	"	但	,	的	课程	,

"人不可能面面俱到，"皮尔比姆小姐说，"但是，当然……"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tɜːrn]

we	ought	to	have	thought	of	the	mate	getting	uneasy	when	you	didn't	turn
我们	应该	到	有	想法	的	这	伴侣	获得	不安	什么时候	你	没有	转动

[ʌp] [læst] [naɪt] ,

up	last	night	,
向上	最后的	夜晚	,

我们应该想到你昨晚没出现，你的伙伴会感到不安。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	going	to	the	police	-	station	with	a	description	of	you	.
和	去	到	这	警察	-	车站	和	一个	描述	的	你	.

然后带着你的体貌特征描述去警察局。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][smoʊt][ðə; ði]['teɪbl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

"	The	skipper	started	and	smote	the	table	with	his	fist	.
"	这	船长	开始	和	猛击	这	桌子	和	他的	拳头	.

"船长突然发难，一拳砸在桌子上。"

" ['fɑːðɚz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] .

"	Father's	gone	down	to	watch	the	ship	now	,	"	said	Miss	Pilbeam	.
"	父亲的	已消失	向下	到	手表	这	船	现在	,	"	说	错过	桩梁	.

"父亲现在下去看船了，"皮尔比姆小姐说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Of	course	,	it's	the	exact	description	of	the	man	that	assaulted	him	.
"	的	课程	,	它是	这	精确的	描述	的	这	男人	那	袭击	他	.

"当然，这正是袭击他的那个人的描述。"

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "

Providential	he	called	it	.	"
天意	他	称为	它	.	"

他称之为天意。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meit] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['bɪtərli] .

"	That's	the	worst	of	having	a	fool	for	a	mate	,	"	said	the	skipper	,	bitterly	.
"	那就是	这	最差	的	拥有	一个	傻子	为了	一个	伴侣	,	"	说	这	船长	,	苦涩地	.

"这就是有个傻瓜朋友最糟糕的地方，"船长苦涩地说。

" [wʌt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

"	What	business	was	it	of	his	,	I	should	like	to	know	?
"	什么	商业	曾是	它	的	他的	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

"我想知道，这与他有什么关系？"

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['weðər] [aɪ][tɜːrn][ʌp][ɔːr][nɑːt] ?

What's	it	got	to	do	with	him	whether	I	turn	up	or	not	?
是什么	它	得到	到	做	和	他	无论	我	转动	向上	或者	不是	?

我去不去跟他有什么关系?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [fɔːr; fər] ? "

What	does	he	want	to	interfere	for	?	"
什么	做	他	想	到	干扰	为了	?	"

他为什么要插手?

" [its] [noʊ] [gʊd] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

"	It's	no	good	blaming	him	,	"	said	Miss	Pilbeam	,	thinking	deeply	,	with	her	chin	on	her	finger	.
"	它是	不	好的	指责	他	,	"	说	错过	桩梁	,	思维	深	,	和	她	下巴	在	她	手指	.

"责怪他也没用，"皮尔比姆小姐若有所思地说，手指托着下巴。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	The	thing	is	,	what	is	to	be	done	?
"	这	事物	是	,	什么	是	到	是	完毕	?

问题是，该怎么办?

[wʌns] ['fɑːðər] [gets] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][juː; jʊ] — —

Once	father	gets	his	hand	on	you	—	—
一次	父亲	获得	他的	手	在	你	—	—

一旦父亲抓住你——

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['skɪpər] .

"	She	shuddered	;	so	did	the	skipper	.
"	她	颤抖	;	所以	做过	这	船长	.

她打了个寒颤；船长也打了个寒颤。

" [aɪ] [maɪt] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ; [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	I	might	get	off	with	a	fine	;	I	didn't	hurt	him	,	"	he	remarked	.
"	我	可能	得到	离开	和	一个	美好的	;	我	没有	伤害	他	,	"	他	评论	.

“我可能只会受到罚款；我又没伤害他，”他说道。

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Pilbeam	shook	her	head	.
错过	桩梁	摇晃	她	头	.

皮尔比姆小姐摇了摇头。

" [ðeə(r)] ['veri] [strɪkt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They're	very	strict	in	Woodhatch	,	"	she	said	.
"	它们是	非常	严格的	在	伍德哈奇	,	"	她	说	.

“伍德哈奇的管理非常严格，”她说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [rɪˈpentənt] ['skɪpər] .

"	I	was	a	fool	to	touch	him	at	all	,	"	said	the	repentant	skipper	.
"	我	曾是	一个	傻子	到	触碰	他	在	全部	,	"	说	这	悔改的	船长	.

“我真是个傻瓜，竟然碰了他，”懊悔不已的船长说道。

" [haɪ] ['spɪrɪts] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	High	spirits	,	that's	what	it	was	.
"	高的	烈酒	,	那就是	什么	它	曾是	.

“当时气氛非常高涨。”

[haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] [tuː; tə] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

High	spirits	,	and	being	spoken	to	as	if	I	was	a	child	.	"
高的	烈酒	,	和	存在	说	到	作为	如果	我	曾是	一个	孩子	.	"

他们情绪高昂，而且像对待孩子一样跟我说话。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	The	thing	is	,	how	are	you	to	escape	?	"	said	the	girl	.
"	这	事物	是	,	如何	是	你	到	逃脱	?	"	说	这	女孩	.

“问题是，你要怎么逃出去呢？”女孩说。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	It's	no	good	going	out	of	doors	with	the	police	and	half	the	people	in	Woodhatch	all	on	the	look	-	out	for	you	.	"
"	它是	不	好的	去	出去	的	门	和	这	警察	和	一半	这	人们	在	伍德哈奇	全部	在	这	看	-	出去	为了	你	.	"

“出门可不是闹着玩的，警察和伍德哈奇镇一半的人都在等着你。”

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [əˈbɔːrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	If	I	could	only	get	aboard	I	should	be	all	right	,	"	muttered	the	skipper	.
"	如果	我	可以	仅有的	得到	船上	我	应该	是	全部	正确的	,	"	低声说道	这	船长	.

“如果我能上船，一切就都没事了。”船长喃喃自语道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɛfˈoʊ] - - - [waɪl] [ðə; ði] [meɪt] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] .

"	I	could	keep	down	the	fo	'	-	c's'le	while	the	mate	took	the	ship	out	.
"	我	可以	保持	向下	这	fo	-	-	-	尽管	这	伴侣	采取	这	船	出去	.

“我可以待在前甲板上，让大副驾驶把船开出去。”

" [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [sæt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	Miss	Pilbeam	sat	in	deep	thought	.
"	错过	桩梁	卫星	在	深的	想法	.

皮尔比姆小姐陷入了沉思。

" [ɪts] [ðə; ði] ['getɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .

"	It's	the	getting	aboard	that's	the	trouble	,	"	she	said	,	slowly	.
"	它是	这	获得	船上	那就是	这	麻烦	,	"	她	说	,	缓慢地	.

“麻烦的是上船，”她缓缓说道。

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔːr'self] .
" **You'd have to disguise yourself .**
" 你会 有 到 伪装 你自己 .

"你得伪装一下自己。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'gaɪz] , [tuː] , [tuː; tə] [pæs] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It would have to be a good disguise , too , to pass my father , I can tell you .
它 会 有 到 是 一个 好的 伪装 , 也 , 到 经过 我的 父亲 , 我 能 告诉 你 .

我告诉你，这伪装也得相当高明才行，才能骗过我父亲。

" ['kæptɪn] [blaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ə'sent] .
" **Captain Bligh gave a gloomy assent .**
" 队长 布莱 给予 一个 阴沉 同意 .

布莱船长阴沉地表示同意。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
" **The only thing for you to do , so far as I can see ,**
" 这 仅有的 事物 为了 你 到 做 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,

"依我看来，你唯一能做的就是....."

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sloʊli] , " [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] .
" **said the girl , slowly , " is to make yourself up like a coalie .**
" 说 这 女孩 , 缓慢地 , " 是 到 制作 你自己 向上 喜欢 一个 煤炭 .

"女孩慢慢地说，就是要把自己打扮得像个煤工。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kɑːljɚz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
There are one or two colliers in the harbor ,
那里 是 一 或者 二 煤矿 在 这 港口 ,

港口里有一两艘运煤船。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt] — [aɪ][kʊd; kəd][send] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['æftərwərdz] — [rʌbd] [jɔːr'self] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][koʊl] - [dʌst] ,
and if you took off your coat — I could send it on afterwards — rubbed yourself all over with coal - dust ,
和 如果 你 采取 离开 你的 外套 — 我 可以 发送 它 在 然后 — 摩擦 你自己 全部 超过 和 煤炭 - 灰尘 ,

如果你脱下外套——我可以之后把它寄出去——然后用煤尘全身擦拭，

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ɔːf][jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] . "
and shaved off your moustache , I believe you would escape . "
和 剃光 离开 你的 胡子 , 我 相信 你 会 逃脱 . "

如果你把胡子刮掉，我相信你就能逃脱了。

" [ʃeɪv] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] ['æksənts] .
" **Shave ! " ejaculated the skipper , in choking accents .**
" 刮胡子 ! " 射精 这 船长 , 在 窒息 口音 .

"刮胡子！"船长用哽咽的口音喊道。

" [rʌb] — !
" **Rub — !**
" 擦 — !

"擦-!

[koʊl] - [dʌst] ! "
Coal - dust ! "
煤炭 - 灰尘 ! "

煤尘!

" [its] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] , " [sed] [mɪs] ['pɪl,biːm] .
" It's your only chance , " said Miss Pilbeam .
" 它是 你的 仅有的 机会 , " 说 错过 桩梁 .

"这是你唯一的机会，"皮尔比姆小姐说。

['kæptɪn] [blaɪ] [liːnd] [bæk] ['fraʊnɪŋ] ,
Captain Bligh leaned back frowning ,
队长 布莱 倾斜 后退 皱眉 ,

布莱船长向后靠去，皱起了眉头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] [pæst] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['sloʊli]
and from sheer force of habit passed the ends of his moustache slowly
和 从 透明 力量 的 习惯 通过了 这 结束 的 他的 胡子 缓慢地
[θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
through his fingers .
通过 他的 手指 .

出于习惯，他缓缓地用手指拨弄着胡须的末端。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][koʊl] - [dʌst] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I think the coal - dust would be enough , " he said at last .
" 我 思考 这 煤炭 - 灰尘 会 是 足够的 , " 他 说 在 最后的 .

"我想煤尘就足够了，"他最后说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The girl shook her head .
这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" ['fɑːðər] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] [jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Father particularly noticed your moustache , " she said .
" 父亲 特别 注意到 你的 胡子 , " 她 说 .

"父亲特别注意到了你的胡子，"她说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ]['mɔːrnf(ə)l] [praɪd] .
" Everybody does , " said the skipper , with mournful pride .
" 大家 做 , " 说 这 船长 , 和 悲哀 自豪 .

"每个人都会这么做，"船长带着一丝伤感的自豪说道。

" [aɪ][wəʊnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I won't part with it . "
" 我 惯于 部分 和 它 . "

"我不会把它卖掉。"

" [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['pɪl,biːm] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɔːrnfəli] .
" Not for my sake ? " inquired Miss Pilbeam , eying him mournfully .
" 不是 为了 我的 清酒 ? " 询问 错过 桩梁 , 注视 他 悲伤地 .

"不是为了我吗？"皮尔比姆小姐悲伤地看着他，问道。

" [nɑːt]['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Not after all I've done for you ? "
" 不是 后 全部我已经 完毕 为了 你 ? "

"我为你做了那么多，你却不肯放过我？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['staʊtli] .
" No , " said the other , stoutly .
" 不 , " 说 这 其他 , 坚定地 .

"不，"另一个人坚定地说。

[mɪs] ['pɪlˌbiːm] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
Miss **Pilbeam** **put** **her** **handkerchief** **to** **her** **eyes** **and** **,** **with** **a** **suspicious**
错过 桩梁 放 她 手帕 到 她 眼睛 和 , 和 一个 可疑的
['lɪt(ə)l] [snɪf] ,
little **sniff** **,**
小的 嗅 ,

皮尔比姆小姐用手帕捂住眼睛，疑惑地轻嗅了一下，

['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
hurried **from** **the** **room** **.**
慌忙 从 这 房间 .

匆匆离开了房间。

['kæptɪn] [blaɪ] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn]
Captain **Bligh** **,** **much** **affected** **,** **waited** **for** **a** **few** **seconds** **and** **then** **went** **in**
队长 布莱 , 很多 做作的 , 等待 为了 一个 很少 秒 和 然后 去 在
[pər'suːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
pursuit **of** **her** **.**
追逐 的 她 .

布莱船长深受触动，等了几秒钟，然后追了上去。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] - [hoʊl] ,
Fifteen **minutes** **later** **,** **shorn** **of** **his** **moustache** **,** **he** **stood** **in** **the** **coal** **-** **hole** **,**
十五 分钟 之后 , 剪 的 他的 胡子 , 他 站立 在 这 煤炭 - 洞 ,
['sʌlkɪli] ['smiərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [koʊl] .
sulkily **smearing** **himself** **with** **coal** **.**
闷闷不乐 涂抹 他自己 和 煤炭 .

十五分钟后，他剃掉了胡子，站在煤坑里，闷闷不乐地往自己身上抹煤块。

" [ðæts] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ; " [juː; jʊ] [lʊk] ['hɔːrəb(ə)l] .
" **That's** **better** **,** **"** **said** **the** **girl** **;** **"** **you** **look** **horrible** **.**
" 那就是 更好的 , " 说 这 女孩 ; " 你 看 可怕 .

“这样好多了，”女孩说，“你看起来糟透了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [koʊl] - [dʌst] [ænd; ənd] , ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stuːp] ,
" **She** **took** **up** **a** **handful** **of** **coal** **-** **dust** **and** **,** **ordering** **him** **to** **stoop** **,**
" 她 采取 向上 一个 少数 的 煤炭 - 灰尘 和 , 订购 他 到 哈腰 ,
[ʃæm'puːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] .
shampooed **him** **with** **hearty** **good** **-** **will** **.**
洗发水 他 和 爽朗 好的 - 将要 .

她抓起一把煤灰，命令他弯下腰，满怀善意地给他洗头。

" [noʊ] [gʊd] [hæf] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **No** **good** **half** **doing** **it** **,** **"** **she** **declared** **.**
" 不 好的 一半 正在做 它 , " 她 声明 .

“做一半是不行的，”她说道。

" [naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Now** **go** **and** **look** **at** **yourself** **in** **the** **glass** **in** **the** **kitchen** **.**
" 现在 去 和 看 在 你自己 在 这 玻璃 在 这 厨房 .

“现在去厨房的镜子里看看你自己。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪld] - [aɪd] ['mɪzəri] .
" **The** **skipper** **went** **,** **and** **came** **back** **in** **a** **state** **of** **wild** **-** **eyed** **misery** **.**
" 这 船长 去 , 和 来了 后退 在 一个 状态 的 荒野 - 眼睛 苦难 .

“船长去了，回来时眼神惊恐万分，一副悲惨的样子。”

['i:v(ə)n] [mɪs] - ['steɪtmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [feɪld] [tu:; tə]

Even	Miss	Pilbeam's	statement	that	his	own	mother	would	not	know	him	failed	to
甚至	错过	-	陈述	那	他的	自己的	母亲	会	不是	知道	他	失败的	到

[lɪft] [ðə; ði] [klaʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

lift	the	cloud	from	his	brow	.
举起	这	云	从	他的	眉头	.

即使皮尔比姆小姐说他自己的母亲也不会认识他，这也没能让他摆脱忧虑。

[hi:; hi] [stʊd] [dɪs'kɑ:nsələt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

He	stood	disconsolate	as	the	girl	opened	the	front	door	.
他	站立	沮丧的	作为	这	女孩	打开	这	正面	门	.

女孩打开前门时，他茫然地站在那里。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

"	Good	-	by	,	"	she	said	,	gently	.
"	好的	-	经过	,	"	她	说	,	轻轻地	.

“再见，”她轻声说道。

" [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [seɪf] .

"	Write	and	tell	me	when	you	are	safe	.
"	写	和	告诉	我	什么时候	你	是	安全的	.

“你安全后请写信告诉我。”

" ['kæptɪn] [blaɪ] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

"	Captain	Bligh	promised	,	and	walked	slowly	up	the	road	.
"	队长	布莱	承诺	,	和	步行	缓慢地	向上	这	路	.

“布莱船长答应了，然后慢慢地沿着路走去。”

[soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['elboʊ] - [ru:m] .

So	far	from	people	attempting	to	arrest	him	,	they	vied	with	each	other	in	giving	him	elbow	-	room	.
所以	远的	从	人们	尝试	到	逮捕	他	,	他们	竞争	和	每个	其他	在	给予	他	弯头	-	房间	.

人们非但没有试图逮捕他，反而争相给他留出活动空间。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd] , ['lə:kiŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['kɔ:rnər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜ:rveɪ] .

He	reached	the	harbor	unmolested	,	and	,	lurking	at	a	convenient	corner	,	made	a	careful	survey	.
他	达到	这	港口	未受干扰	,	和	,	潜伏	在	一个	方便的	角落	,	制成	一个	小心	民意调查	.

他毫发无损地到达了港口，然后躲在合适的角落里，仔细地进行了一番观察。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [krɑ:ft] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [koʊl] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kæstɪŋ] [lu:s] ,

A	couple	of	craft	were	working	out	their	coal	,	a	small	steamer	was	just	casting	loose	,
一个	夫妻	的	工艺	是	在职的	出去	他们的	煤炭	,	一个	小的	汽船	曾是	只是	铸件	松动的	,

几艘船正在烧煤，一艘小型汽船刚刚抛锚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ['glaɪdɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ɪts] [bɜ:rθ] .

and	a	fishing	-	boat	gliding	slowly	over	the	still	water	to	its	berth	.
和	一个	钓鱼	-	船	滑翔	缓慢地	超过	这	仍然	水	到	它是	泊位	.

一艘渔船缓缓滑过平静的水面，驶向它的泊位。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːljɚz] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk]

His	own	schooner	,	which	lay	near	the	colliers	,	had	apparently	knocked	off	work
他的	自己的	大篷车	,	哪个	躺	靠近	这	煤矿	,	有	显然	敲门	离开	工作

['pendɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

pending	his	arrival	.
待办的	他的	到达	.

他自己的帆船停泊在煤矿附近，显然在他到达之前已经停止了工作。

[fɔːr; fər]['sɑːrdʒənt] ['pɪlˌbiːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] .

For	Sergeant	Pilbeam	he	looked	in	vain	.
为了	军士	桩梁	他	看起来	在	徒劳	.

他徒劳地寻找着皮尔比姆中士。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [raɪt] [ænd; ənd]

He	waited	a	minute	or	two	,	and	then	,	with	a	furtive	glance	right	and
他	等待	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	,	和	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

他等了一两分钟，然后偷偷地左右看了看，

['stroʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːljɚz] .

strolled	in	a	careless	fashion	until	he	was	abreast	of	one	of	the	colliers	.
漫步	在	一个	粗心	时尚	直到	他	曾是	并排	的	一	的	这	煤矿	.

他漫不经心地闲逛，直到走到其中一个煤矿工人跟前。

['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Nobody	took	any	notice	of	him	,	and	,	with	his	hands	in	his	pockets	,
无人	采取	任何	注意	的	他	,	和	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

没人注意到他，他双手插在口袋里，

[hiː; hi] [geɪzd] ['meditətivli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] .

he	gazed	meditatively	into	the	water	and	edged	along	towards	his	own	craft	.
他	凝视	冥想地	进入	这	水	和	边缘	沿着	向	他的	自己的	工艺	.

他凝视着水面，若有所思地向自己的船走去。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][plæŋk] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

His	foot	trembled	as	he	placed	it	on	the	plank	that	formed	the	gangway	,
他的	脚	颤抖	作为	他	放置	它	在	这	板	那	形成	这	舷梯	,

他把脚放在舷梯木板上时，脚微微颤抖。

[bʌt; bət] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

but	,	resisting	the	temptation	to	look	behind	,	he	gained	the	deck	and
但	,	抵抗	这	诱惑	到	看	在后面	,	他	获得	这	甲板	和

[wɔːkt] ['fɔːrwərd] .

walked	forward	.
步行	向前	.

但他克制住回头看的冲动，登上甲板，向前走去。

" [hə'loʊ] !

"	Halloa	!
"	喊叫	!

“喊叫！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [in'kwaiəd][ə; eɪ] [siː] - [mæn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] .

What	do	you	want	?	"	inquired	a	sea	-	man	,	coming	out	of	the	galley	.
什么	做	你	想	?	"	询问	一个	海	-	男人	,	未来	出去	的	这	厨房	.

“你们想要什么？”一名水手从厨房里走出来问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	All	right	,	Bill	,	"	said	the	skipper	,	in	a	low	voice	.
"	全部	正确的	,	账单	,	"	说	这	船长	,	在	一个	低的	嗓音	.

“好的，比尔，”船长低声说道。

" [dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'i:] . "
" **Don't take any notice of me .** "
" 不 拿 任何 注意 的 我 . "

"别理我。"

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['si:mən] , ['sta:tiŋ] .
" **Eh ? " said the seaman , starting .**
" 嗯 ? " 说 这 水手 , 开始 .

"嗯？"水手惊叫道。

" [gʊd] [lɔ:] - !
" **Good lor ' !**
" 好的 洛尔 - !

"好老天！"

[wʌt] [hɑ:] - [ju:; jʊ] — — "
What ha ' you — — "
什么 哈 - 你 — — "

你有什么东西——

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['fɪrsli] ; [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊksl] ,
" **Shut up ! " said the skipper , fiercely ; and , walking to the forecastle ,**
" 关闭 向上 ! " 说 这 船长 , 激烈地 ; 和 , 步行 到 这 前甲板 ,

"闭嘴！"船长厉声说道；然后，他走向前甲板。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['skʌt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['sloʊnəs] .
placed his hand on the scuttle and descended with studied slowness .
放置 他的 手 在 这 偷偷溜走 和 下降 和 研究 缓慢 .

他将手放在舷窗上，然后缓慢地走了下去。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði] [pər'tɜ:rbd] [feɪs] [ʌv; əv] [bɪl] [blɑ:kt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
As he reached the floor the perturbed face of Bill blocked the opening .
作为 他 达到 这 地面 这 忐忑 脸 的 账单 已屏蔽 这 开幕 .

当他走到地面时，比尔惊恐的表情挡住了去路。

" [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , ['kæpən] ?
" **Had an accident , cap'n ?**
" 有 一个 事故 , 船长 ?

"船长，出意外了吗？"

" [hi:; hi][in'kwaiəd] , [rɪ'spektfəli] .
" **he inquired , respectfully .**
" 他 询问 , 尊敬 .

他恭敬地问道。

" [noʊ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **No , " snapped the skipper .**
" 不 , " 啪啪 这 船长 .

"不，"船长厉声说道。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] — [kwɪk] !
" **Come down here — quick !**
" 来 向下 这里 — 快的 !

"快下来！"

[dəunt][stænd][ʌp][ðer; ðər] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Don't stand up there attracting attention .
不 站立 向上 那里 吸引 注意力 .

不要站在那里引人注目。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [raʊnd] [ju:; jʊ] ?
Do you want the whole town round you ?
做 你 想 这 所有的 镇 圆形的 你 ?

你想让整个城镇都围着你转吗?

[kʌm] [daʊn] ！ ″
Come **down** **！** **″**
来 向下 ！ ″

坠落！ ″

″ [aɪm][ɔːl] [raɪt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ″ [sed] [bɪl] , ['bækɪŋ] ['heɪstɪli][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] ,
″ **I'm** **all** **right** **where** **I** **am** **,** **″** **said** **Bill** **,** **backing** **hastily** **as** **the** **skipper** **,**
″ 我是 全部 正确的 在哪里 我 是 , ″ 说 账单 , 后盾 草草 作为 这 船长 ,

“我待在原地挺好的，”船长比尔说着，匆匆后退了几步。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , [θrʌst] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
putting **a** **foot** **on** **the** **ladder** **,** **thrust** **a** **black** **and** **furious** **face** **close** **to** **his** **.**
推杆 一个 脚 在 这 梯子 , 推力 一个 黑色的 和 狂怒 脸 关闭 到 他的 .

她一只脚踩上梯子，一张阴沉愤怒的脸凑近他。

″ [klɪr] [aʊt] , [ðen] , ″ [hist] [ðə; ði] ['skɪpər] .
″ **Clear** **out** **,** **then** **,** **″** **hissed** **the** **skipper** **.**
″ 清除 出去 , 然后 , ″ 嘶嘶作响 这 船长 .

“那就都给我滚出去！”船长低声说道。

″ [goʊ][ænd; ənd][send][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
″ **Go** **and** **send** **the** **mate** **to** **me** **.**
″ 去 和 发送 这 伴侣 到 我 .

“去派他的伴侣来找我。”

[dəunt] ['hɜːri] .
Don't **hurry** **.**
不 匆忙 .

别着急。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
And **if** **anybody** **noticed** **me** **come** **aboard** **and** **should** **ask** **you** **who** **I** **am** **,**
和 如果 任何人 注意到 我 来 船上 和 应该 问 你 WHO 我 是 ,

如果有人注意到我上船并问你我是谁，

[seɪ] [aɪm][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [jɔːrz] .
say **I'm** **a** **pal** **of** **yours** **.**
说 我是 一个 朋友 的 你的 .

就说我是你的朋友。

″ [ðə; ði] ['siːmən] , ['mɑːvəlɪŋ] ['greɪtli] , [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑːn]
″ **The** **seaman** **,** **marvelling** **greatly** **,** **withdrew** **,** **and** **the** **skipper** **,** **throwing** **himself** **on**
″ 这 水手 , 惊叹 非常 , 退出 , 和 这 船长 , 投掷 他自己 在
[ə; eɪ] ['lɑːkər] ,
a **locker** **,**
一个 储物柜 ,

“水手大惊失色，退了回去；船长则扑倒在储物柜上，

[waɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][grɪt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt]
wiped **a** **bit** **of** **grit** **out** **of** **his** **eye** **and** **sat** **down** **to** **wait** **for** **the** **mate**
擦拭 一个 少量 的 砂砾 出去 的 他的 眼睛 和 卫星 向下 到 等待 为了 这 伴侣
.
:
.

他擦掉眼睛里的一点沙砾，坐下来等船员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wækst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
He **was** **so** **long** **in** **coming** **that** **he** **waxed** **impatient** **,**
他 曾是 所以 长的 在 未来 那 他 打蜡 不耐烦 ,

他迟迟未到，开始变得不耐烦了。

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ][step][ʌv; əv][ðə; ði]['lædər] [ə'gen] [pi:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

and	ascending	a	step	of	the	ladder	again	peeped	on	to	the	deck	.
和	上升	一个	步	的	这	梯子	再次	偷窥	在	到	这	甲板	.

于是，他再次爬上梯子，向甲板上窥视。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] ['li:nɪŋ] [ə'genst]

The	first	object	that	met	his	gaze	was	the	figure	of	the	mate	leaning	against
这	第一的	目的	那	遇见	他的	目光	曾是	这	数字	的	这	伴侣	倾斜	反对

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weri] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['skʌt(ə)l] .

the	side	of	the	ship	with	a	wary	eye	on	the	scuttle	.
这	边	的	这	船	和	一个	警惕	眼睛	在	这	偷偷溜走	.

他首先映入眼帘的是大副倚在船舷边，警惕地盯着舷窗的身影。

" [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Come	here	,	"	said	the	skipper	.
"	来	这里	,	"	说	这	船长	.

“过来，”船长说。

" ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [meit] , [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['peɪsɪz][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] .

"	Anything	wrong	?	"	inquired	the	mate	,	retreating	a	couple	of	paces	in	disorder	.
"	任何事物	错误的	?	"	询问	这	伴侣	,	撤退	一个	夫妻	的	步幅	在	紊乱	.

“出什么事了吗？”船员问道，慌乱地后退了几步。

" [kʌm] — [hɪr] !

"	Come	—	here	!
"	来	—	这里	!

过来——这里！

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	repeated	the	skipper	.
"	重复	这	船长	.

“船长重复道。”

[ðə; ði] [meit] [əd'vænst] ['sloʊli] ,

The	mate	advanced	slowly	,
这	伴侣	先进的	缓慢地	,

伴侣缓慢地向前移动，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] ['sloʊli]

and	in	response	to	an	imperative	command	from	the	skipper	slowly
和	在	回复	到	一个	至关重要的	命令	从	这	船长	缓慢地

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɜ:rvəsli] .

descended	and	stood	regarding	him	nervously	.
下降	和	站立	关于	他	紧张地	.

听到船长的命令，他缓缓走下船，紧张地站在那里看着他。

" [jes] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fə'rɑ:səti] .

"	Yes	;	you	may	look	,	"	said	the	skipper	,	with	sudden	ferocity	.
"	是的	;	你	可能	看	,	"	说	这	船长	,	和	突然	恶	.

“是的，你可以看，”船长突然凶狠地说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][jʊr; jər]['du:ɪŋ] .

"	This	is	all	your	doing	.
"	这	是	全部	你的	正在做	.

这一切都是你造成的。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里？

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [meit] [baɪ][ðə; ði][koʊt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] ,
" He caught the mate by the coat as he was making for the ladder ,
" 他 捕捉 这 伴侣 经过 这 外套 作为 他 曾是 制作 为了 这 梯子 ,

"他一把抓住正要爬梯子的船员的衣领。"

[ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
and hauled him back again .
和 拖拽 他 后退 再次 .

然后又把他拽了回来。

" [juːl] [goʊ] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] .
" You'll go when I've finished with you , " he said , grimly .
" 你会 去 什么时候 我已经 完成的 和 你 , " 他 说 , 阴沉地 .

"等我收拾完你，你才能走。"他冷冷地说。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , what do you mean by it ?
" 现在 , 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

"那么，你这话是什么意思呢？"

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you mean by it ? "
什么 做 你 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .
" That's all right , " said the mate , in a soothing voice .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 伴侣 , 在 一个 舒缓 嗓音 .

"没关系，"船员用温柔的声音说道。

" [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] . "
" Don't get excited . "
" 不 得到 兴奋的 . "

别激动。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Look at me ! " said the skipper .
" 看 在 我 ! " 说 这 船长 .

"看着我！"船长说道。

" [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .
" All through your interfering .
" 全部 通过 你的 干扰 .

"这一切都是因为你的干涉。"

[haʊ] [der] [juː; jʊ][goʊ] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ə'baʊt][ˌem 'iː] ? "
How dare you go making inquiries about me ? "
如何 敢 你 去 制作 查询 关于 我 ? "

你竟敢打听我的消息?

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['bækɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" Me ? " said the mate , backing as far as possible .
" 我 ? " 说 这 伴侣 , 后盾 作为 远的 作为 可能的 .

"我？"船员说着，尽可能地后退。

" [in'kwaiəriz] ? "
" Inquiries ? "
" 查询 ? "

有任何疑问吗?

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **What's** **it** **got** **to** **do** **with** **you** **if** **I** **stay** **out** **all** **night** **?** " **pursued** **the** **skipper** **.**
" 是什么 它 得到 到 做 和 你 如果 我 停留 出去 全部 夜晚 ? " 追击 这 船长 .

"我彻夜不归关你什么事？"船长追问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fiːbli] .
" **Nothing** **,** **"** **said** **the** **other** **,** **feebly** **.**
" 没有什么 , " 说 这 其他 , 虚弱地 .

"没什么，"另一个人虚弱地说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['skɪpər]
" **What** **did** **you** **go** **to** **the** **police** **about** **me** **for** **,** **then** **?** **"** **demanded** **the** **skipper**
" 什么 做过 你 去 到 这 警察 关于 我 为了 , 然后 ? " 要求 这 船长
.
:
.

"那你当初为什么报警举报我呢？"船长质问道。

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] ['æksənts][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Me** **?** **"** **said** **the** **mate** **,** **in** **the** **shrill** **accents** **of** **astonishment** **.**
" 我 ? " 说 这 伴侣 , 在 这 尖锐 口音 的 惊讶 .

"我？"船员用惊讶的尖锐嗓音说道。

" [ˌem 'iː] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

"我?

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][noʊ] [pə'liːs] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
I **didn't** **go** **to** **no** **police** **about** **you** **.**
我 没有 去 到 不 警察 关于 你 .

我没有因为你的事去报警。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
Why **should** **I** **?** **"**
为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'pɔːrt] [maɪ] ['æbsəns] [læst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?
" **Do** **you** **mean** **to** **say** **you** **didn't** **report** **my** **absence** **last** **night** **to** **the** **police** **?**
" 做 你 意思是 到 说 你 没有 报告 我的 缺席 最后的 夜晚 到 这 警察 ?

"你是说你昨晚没有向警方报告我不在的情况吗？"

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['stɜːrnli] .
" **said** **the** **skipper** **,** **sternly** **.**
" 说 这 船长 , 严厉地 .

"船长严厉地说。"

" - [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .
" **Cert'nly** **not** **,** **"** **said** **the** **mate** **,** **plucking** **up** **courage** **.**
" - 不是 , " 说 这 伴侣 , 拔毛 向上 勇气 .

"当然不是，"大副鼓起勇气说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" **Why** **should** **I** **?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːf] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
If **you** **like** **to** **take** **a** **night** **off** **it's** **nothing** **to** **do** **with** **me** **.**
如果 你 喜欢 到 拿 一个 夜晚 离开 它是 没有什么 到 做 和 我 .

如果你想休息一晚，那与我无关。

[aɪ] - [oʊp]
I ' ope
我 - 开放

我希望

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['duːti] ['betər] .
I know my duty better .
我 知道 我的 责任 更好的 .

我更清楚自己的职责。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
I don't know what you're talking about . "
我 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

我不知道你在说什么。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['hævnt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" And the police haven't been watching the ship and inquiring for me ? "
" 和 这 警察 还没有 到过 观看 这 船 和 查询 为了 我 ? "
[æskt] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] .
asked the skipper .
问 这 船长 .

"难道警察没有监视这艘船，也没有来找我吗？"船长问道。

[ðə; ðɪ] [meɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [hed] .
The mate shook his bewildered head .
这 伴侣 摇晃 他的 困惑 头 .

船员困惑地摇了摇头。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" Why should they ? " he inquired .
" 为什么 应该 他们 ? " 他 询问 .

"他们为什么要这么做？"他问道。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The skipper made no reply .
这 船长 制成 不 回复 .

船长没有回答。

[hiː; hi][sæt]['gɑːg(ə)l] - [aɪd] , ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He sat goggle - eyed , staring straight before him ,
他 卫星 护目镜 - 眼睛 , 凝视 直的 前 他 ,

他瞪大了眼睛，直直地盯着前方。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
trying in vain to realize the hardness of the heart that had been responsible
尝试 在 徒劳 到 意识到 这 硬度 的 这 心 那 有 到过 负责任的
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] .
for such a scurvy trick .
为了 这样的 一个 坏血病 诡计 .

徒劳地试图理解，究竟是怎样一颗铁石心肠才会做出如此卑鄙的伎俩。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ðɪ]['fʌst] [taɪm] [juːv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ðɪ] [meɪt] ,
" Besides , it ain't the fust time you've been out all night , " remarked the mate ,
" 除了 , 它 不是 这 fust 时间 你已经 到过 出去 全部 夜晚 , " 评论 这 伴侣 ,
[ə'gresɪvli] .
aggressively .
咄咄逼人 .

"再说，这也不是你第一次彻夜未眠了，"船员咄咄逼人地说道。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
The **skipper** **favored** **him** **with** **a** **glance** **the** **dignity** **of** **which** **was** **somewhat**
这 船长 受青睐 他 和 一个 瞥一眼 这 尊严 的 哪个 曾是 有些
[ɪm'perd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ,
impaired **by** **his** **complexion** **,**
受损 经过 他的 肤色 ,

船长瞥了他一眼，但那目光的尊严因他的肤色而略显逊色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
and **in** **a** **slow** **and** **stately** **fashion** **ascended** **to** **the** **deck** **.**
和 在 一个 慢的 和 庄严 时尚 上升 到 这 甲板 .

然后，他缓缓地、庄重地登上了甲板。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [peɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [æz; əz][hiː; hi]
Then **he** **caught** **his** **breath** **sharply** **and** **paled** **beneath** **the** **coaldust** **as** **he**
然后 他 捕捉 他的 气息 尖锐地 和 苍白 下面 这 煤尘 作为 他
[sɔː] ['sɑːrdʒənt] ['pɪlˌbiːm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,
saw **Sergeant** **Pilbeam** **standing** **on** **the** **quay** **,**
锯 军士 桩梁 常设 在 这 码头 ,

然后，当他看到皮尔比姆中士站在码头上时，他猛地倒吸了一口气，煤尘熏得他脸色苍白。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
opposite **the** **ship** **.**
对面的 这 船 .

在船的对面。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] , [ænd; ənd][bəuθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər]
By **his** **side** **stood** **Miss** **Pilbeam** **,** **and** **both** **,** **with** **a** **far** **-** **away** **look** **in** **their**
经过 他的 边 站立 错过 桩梁 , 和 两个都 , 和 一个 远的 - 离开 看 在 他们的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

皮尔比姆小姐站在他身旁，两人眼神都有些飘忽不定。

[wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] ['veɪgli] [bʌt; bət] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
were **smiling** **vaguely** **but** **contentedly** **at** **the** **horizon** **.**
是 微笑 依稀 但 心满意足地 在 这 地平线 .

他们面带微笑，神情淡淡却又满足地望着地平线。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɪpər] .
The **sergeant** **appeared** **to** **be** **the** **first** **to** **see** **the** **skipper** **.**
这 军士 出现 到 是 这 第一的 到 看 这 船长 .

中士似乎是第一个看到船长的人。

" [ə'hɔɪ] , ['dɑːrki] !
" **Ahoy** **,** **Darkie** **!**
" 嘿! , 黑人 !

“喂，黑鬼！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

['kæptɪn] [blaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [æft] , ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,
Captain **Bligh** **,** **who** **was** **creeping** **slowly** **aft** **,** **halted** **,** **and** **,** **clenching** **his** **fists** **,**
队长 布莱 , WHO 曾是 爬行 缓慢地 后部 , 停止 , 和 , 紧握 他的 拳头 ,
[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [fə'roʊʃəsli] .
regarded **him** **ferociously** **.**
认为 他 凶猛地 .

布莱船长正慢慢地向船尾挪动，突然停了下来，他紧握双拳，恶狠狠地瞪着他。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ? " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,
" Give this to the skipper , will you , my lad ? " said the sergeant ,
" 给 这 到 这 船长 , 将要 你 , 我的 小伙子 ? " 说 这 军士 ,

"把这个交给船长，好吗，小伙子？"中士说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['dʒækɪt] [blaɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
holding up the jacket Bligh had left behind .
保持 向上 这 夹克 布莱 有 左边 在后面 .

他举起布莱留下的外套。

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hiː; hi][ɪz] . "
" Good - looking young man with a very fine moustache he is . "
" 好的 - 寻找 年轻的 男人 和 一个 非常 美好的 胡子 他 是 . "

"他是个相貌英俊的年轻人，留着非常漂亮的胡子。"

" [wʌz; wəz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] .
" Was , " said his daughter , in a mournful voice .
" 曾是 , " 说 他的 女儿 , 在 一个 悲哀 嗓音 .

"曾经是，"他的女儿用悲伤的声音说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['grɪnɪŋ] ['mædli] .
" And a rather dark complexion , " continued the sergeant , grinning madly .
" 和 一个 相当 黑暗的 肤色 , " 持续 这 军士 , 咧嘴笑 疯狂地 .

"而且肤色相当黝黑，"中士咧嘴疯狂地笑着继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [maɪ][koʊl] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['betər]
" I was going to take him — for stealing my coal — but I thought better
" 我 曾是 去 到 拿 他 — 为了 偷窃 我的 煤炭 — 但 我 想法 更好的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

"我本来打算抓他——因为他偷了我的煤——但我后来想想还是算了。"

[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] .
Thought of a better way .
想法 的 一个 更好的 方式 .

我想到了一个更好的办法。

[æt; ət] [liːst] , [maɪ] ['dɔːtər] [dɪd] .
At least , my daughter did .
在 至少 , 我的 女儿 做过 .

至少，我女儿是这样的。

[soʊ] [lɔːŋ] ; ['dɑːrki] .
So long ; Darkie .
所以 长的 ; 黑人 .

再见了，达基。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [wɔːkt] [ɔːf]
" He kissed the top of a fat middle finger , and , turning away , walked off
" 他 亲吻 这 顶部 的 一个 胖的 中间 手指 , 和 , 转弯 离开 , 步行 离开
[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] .
with Miss Pilbeam .
和 错过 桩梁 .

"他亲吻了一根粗壮的中指的指尖，然后转身和皮尔比姆小姐一起走了。"

[ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['swɪmɪŋ] [ʌn'tɪl] , [ə'raɪvd] [æt; ət]
The skipper stood watching them with his head swimming until , arrived at
这 船长 站立 观看 他们 和 他的 头 游泳 直到 , 到达的 在
[ðə; ði]['kɔːrnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

船长站在那里，头晕目眩地看着他们，直到他们到达拐角处。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] .

they	stopped	and	the	sergeant	came	slowly	back	.
他们	停止	和	这	军士	来了	缓慢地	后退	.

他们停了下来，中士慢慢地走了回来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fə'getiŋ] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['sloʊli] .

"	I	was	nearly	forgetting	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我	曾是	几乎	遗忘	,	"	他	说	,	缓慢地	.

"我差点忘了，"他缓缓说道。

" [tel] [jʊr; jər] ['skɪpər] [ðæt] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] — [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ]

"	Tell	your	skipper	that	if	so	be	as	he	wants	to	apologize	—	for	stealing
"	告诉	你的	船长	那	如果	所以	是	作为	他	想要	到	道歉	—	为了	偷窃

[maɪ][koʊl] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hoʊm][æt; ət] [tiː] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

my	coal	—	I	shall	be	at	home	at	tea	at	five	o'clock	.
我的	煤炭	—	我	将	是	在	家	在	茶	在	五	点钟	.

"告诉你们的船长，如果他想为偷我的煤而道歉，我五点钟会在家里喝茶。"

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mɪs] ['pɪlˌbiːm] [ænd; ənd] [wiŋkt]

"	He	jerked	his	thumb	in	the	direction	of	Miss	Pilbeam	and	winked
"	他	猛地一抖	他的	拇指	在	这	方向	的	错过	桩梁	和	眨眼

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

with	slow	deliberation	.
和	慢的	审议	.

他用拇指朝皮尔比姆小姐的方向比划了一下，然后慢条斯理地眨了眨眼。

" [ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	She'll	be	there	,	too	,	"	he	added	.
"	壳	是	那里	,	也	,	"	他	额外	.

"她也会到场，"他补充道。

" ['sævi] ? "

"	Savvy	?	"
"	精明	?	"

"精明吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神